

# Première guerre mondiale 1914 - 1918

## John McCrae, *In Flanders fields*



### *In Flanders Fields*

*In Flanders fields the poppies blow  
Between the crosses, row on row,  
That mark our place; and in the sky  
The larks, still bravely singing, fly  
Scarce heard amid the guns below.*

*We are the Dead. Short days ago  
We lived, felt dawn, saw sunset glow,  
Loved, and were loved, and now we lie  
In Flanders fields.*

*Take up our quarrel with the foe:  
To you from failing hands we throw  
The torch; be yours to hold it high.  
If ye break faith with us who die  
We shall not sleep, though poppies grow  
In Flanders fields.*

Punch  
Dec 8-1915

John McCrae

Portrait du médecin canadien John McCrae, qui écrit *In Flanders Fields*, en 1915, après la mort d'un de ses amis, et le poème, dans sa version originale, signée.

Ce quatrain a une traduction officielle, mais j'ai préféré y associer celle de J. P. van Noppen, qui conserve les rimes, et le caractère poétique de la version originale. Les coquelicots -et les bleuets- continuaient de pousser sur les champs de bataille; les vers de ce poème en ont fait le symbole des soldats de cette guerre, morts au combat. La France a choisi l'autre fleur, le bleuets, en raison du surnom donné aux jeunes recrues, qui portaient l'uniforme bleu, et qui étaient surnommés "les bleuets". La bravoure de ces jeunes hommes a inspiré d'autres plumes, comme celle de Guillaume Apollinaire, qui a combattu au front et subi les tirs d'obus.